

**Аннотация рабочей программы дисциплины
«Практический курс перевода (английский язык)»
для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы:
Перевод, переводоведение, преподавание иностранных языков**

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель дисциплины: обеспечить развитие профессиональных переводческих компетенций, которые позволят осуществлять следующие виды перевода: полный письменный перевод с иностранного языка (ИЯ) на родной язык (РЯ) и полный письменный перевод с родного языка (РЯ) на иностранный (ИЯ).

Задачи дисциплины:

- научить студентов извлекать необходимую информацию о семантической структуре слова с помощью переводного англо-русского и русско-английского словаря, толкового англо-английского словаря и толкового словаря русского языка;
- научить студентов выбирать варианты соответствия для единиц языка оригинала с учетом контекстуального значения и обосновывать данный выбор;
- воспринимать текст как логико-смысловое единство и адекватно передавать его на языке перевода;
- переводить письменно различные типы текста, применяя адекватные и эквивалентные приёмы перевода с учетом прагматических задач, стоящих перед переводчиком в каждом конкретном случае.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины и индикаторы их достижения

Профессиональные компетенции и индикаторы их достижения

Код и наименование профессиональных компетенций	Код и наименование индикатора достижения профессиональных компетенции
ПК-2 Способен осуществлять подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	ИД-1 ПК-2 Знает, как осуществлять подготовку к выполнению перевода ИД-2 ПК-2 Умеет осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях при подготовке к выполнению перевода ИД-3 ПК-2 Владеет методикой предпереводческого анализа текста
ПК-3 Способен применять основные способы и приемы перевода и достигать необходимого уровня переводческой эквивалентности при осуществлении разных видов перевода.	ИД-1 ПК-3 Знает основные способы и приемы перевода ИД-2 ПК-3 Умеет применять основные способы и приемы перевода и достигать необходимого уровня переводческой эквивалентности при осуществлении разных видов перевода

3. Содержание дисциплины (модуля)

Учебная дисциплина «Практический курс перевода (английский язык)» состоит из практических занятий и включает следующие темы:

1. Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка общей стратегии перевода.
2. Способы оптимизации переводческого процесса. Информационные технологии в работе переводчика.
3. Лексико-грамматический аспект перевода. Переводческие трансформации.
4. Письменный перевод текстов научно-популярной тематики.
5. Устный перевод текстов научно-популярной тематики.